

(b) in the case of a corporation, government agency or an association, to a fine of not less than one hundred thousand dollars.

et d'un emprisonnement d'au moins un an et,

b) en ce qui concerne les sociétés, organismes gouvernementaux et associations, d'une amende d'au moins cent mille dollars.

World referendum motion

4. The Secretary of State for External Affairs shall, at the earliest opportunity following the coming into force of this Act, propose a motion to the general assembly of the United Nations calling for a world referendum on nuclear disarmament.

5 4. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures doit, dès que possible après l'entrée en vigueur de la présente loi, présenter à l'assemblée générale des Nations Unies une motion demandant la tenue d'un référendum mondial sur le désarmement nucléaire.

Motion demandant un référendum mondial

Binding of Crown

5. This Act binds the Crown.

5. La présente loi lie la Couronne.

Obligation de la Couronne

The Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enact as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte ce qui suit:

1. This Act may be cited as the Nuclear Weapons Free Zone Act.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: Loi sur la zone sans armes nucléaires.

2. The sovereign territory of Canada, including the territorial, coastal waters, inland bodies of water and airspace over which Canada has jurisdiction is hereby declared to be a nuclear weapons free zone.

2. L'État souverain du Canada, y compris les eaux côtières territoriales, les eaux intérieures et l'espace aérien relevant du Canada, est par la présente loi déclaré zone sans armes nucléaires.

3. (1) No person, corporation, partnership, agency or association of any nature whatsoever shall develop, test, manufacture, import, transport or store any nuclear weapon, nuclear weapon system, nuclear weapons support system, or any components thereof, within Canada, its territorial coastal waters, inland bodies of water or its airspace over which Canada has jurisdiction for any reason whatsoever, including the defence of Canada or any ally thereof.

3. (1) Nul particulier, société particulière, organisme gouvernemental ou associations de tout genre de nature ou point, essayer, tester, importer, transporter ou entreposer au Canada ou les eaux côtières territoriales, les eaux intérieures ou l'espace aérien relevant du Canada, pour quelque motif que ce soit, notamment pour la défense du Canada ou d'un de ses alliés, des armes nucléaires, systèmes d'armes nucléaires, systèmes de soutien de telles armes ou tels systèmes.

(2) Any person, corporation, government agency or association of any nature whatsoever in violation of any provision of subsection (1) shall be liable upon conviction thereof.

(2) Les particuliers, sociétés, organismes gouvernementaux ou associations de tout genre ou point quelconque enfreignant quelque disposition du paragraphe (1) sont passibles, sur déclaration de culpabilité,

(a) in the case of a person, that fine of up to less than ten thousand dollars and imprisonment for one year, or

(a) en ce qui concerne les particuliers, d'une amende d'au moins dix mille dollars